

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General  
22 February 2013  
Russian  
Original: Spanish

**Совет по правам человека****Рабочая группа по произвольным задержаниям****Мнения, принятые Рабочей группой по произвольным задержаниям на ее шестьдесят пятой сессии (14–23 ноября 2012 года)****№ 46/2012 (Гватемала)****Сообщение, направленное правительству 3 сентября 2012 года**

**Относительно:** г-на Армандо Педро Мигеля, г-на Андреса Леона Андреса Хуана, г-на Антонио Рохелио Веласкеса Лопеса, г-на Диего Хуана Себастьяна, г-на Хоэля Гаспара Матео, г-на Маркоса Матео Мигеля, г-на Педро Висенте Нуньеса Баутисты, г-на Сауля Аурелио Мендеса Муньоса, г-на Хуана Вентуры

**Государство является участником Международного пакта о гражданских и политических правах.**

1. Рабочая группа по произвольным задержаниям была учреждена в соответствии с резолюцией 1991/42 бывшей Комиссии по правам человека. Мандат Рабочей группы был уточнен и продлен Комиссией в ее резолюции 1997/50. Совет по правам человека взял на себя ответственность за осуществление мандата в своем решении 2006/102 и продлил его действие еще на трехлетний период в своей резолюции 15/18 от 30 сентября 2010 года. В соответствии со своими методами работы (A/HRC/16/47, приложение) Рабочая группа препроводила вышеупомянутое сообщение правительству.

2. Рабочая группа считает лишение свободы произвольным в следующих случаях:

а) когда явно невозможно сослаться на какую-либо правовую основу, оправдывающую лишение свободы (например, когда какое-либо лицо содержится под стражей после отбытия им срока своего заключения или вопреки распространяющемуся на него закону об амнистии) (категория I);

б) когда лишение свободы является результатом осуществления прав и свобод, гарантированных статьями 7, 13, 14, 18, 19, 20 и 21 Всеобщей декларации прав человека, и, поскольку это касается государств-участников, статья-

ми 12, 18, 19, 21, 22, 25, 26 и 27 Международного пакта о гражданских и политических правах (категория II);

с) когда полное или частичное несоблюдение международных норм, касающихся права на справедливое судебное разбирательство и закрепленных во Всеобщей декларации прав человека и соответствующих международно-правовых документах, принятых соответствующими государствами, является столь серьезным, что это придает факту лишения свободы произвольный характер (категория III);

д) когда просители убежища, иммигранты или беженцы подвергаются длительному административному задержанию без предоставления возможности административного или судебного пересмотра или средства правовой защиты (категория IV);

е) когда лишение свободы представляет собой нарушение международного права в виде дискриминации по признаку рождения, гражданства, этнического или социального происхождения, языка, религии, экономического положения, политических или иных убеждений, пола, сексуальной ориентации, инвалидности или иного статуса, целью или результатом которой может стать отрицание равенства с точки зрения прав человека (категория V).

### **Представленные материалы**

#### *Сообщение источника*

3. Сообщение представляется в связи с содержанием под стражей следующих граждан Гватемалы, проживающих в муниципалитете Санта-Крус-Барильяс (департамент Уэуэтенанго):

- a) г-на Андреса Леона Андреса Хуана, 20 лет, фермер;
- b) г-на Хоэля Гаспара Матео, 35 лет, фермер;
- c) г-на Диего Хуана Себастьяна, 25 лет, фермер;
- d) г-на Маркоса Матео Мигеля, 38 лет, фермер;
- e) г-на Сауля Аурелио Мендеса Муньоса, 38 лет, фермер;
- f) г-на Педро Висенте Нуньеса Баутисты, 39 лет, фермер;
- g) г-на Армандо Педро Мигеля, 31 год, фермер;
- h) г-на Антонио Рохелио Веласкеса Лопеса, 42 года;
- i) г-на Хуана Вентуры, 28 лет, фермер.

4. Согласно полученной информации, с 2007 года в муниципалитете Санта-Крус-Барильяс существовал социальный конфликт, вызванный тем, что местные жители и члены Муниципального совета выступали против деятельности ОАО "Гидро Санта Крус", принадлежащей испанскому предприятию "Экоэнер-Гидралия Энерхия".

5. 1 мая 2012 года двое работников данной компании предположительно убили г-на Андреса Франсиско Мигеля, что спровоцировало серьезные беспорядки в центре города. Участники беспорядков причинили материальный ущерб имуществу и вторглись в армейскую казарму. В ходе этого нападения командир расположенного в ней воинского подразделения и еще двое военнослужащих получили ранения.

6. В тот же день в городе было введено осадное положение. Меры, обусловленные осадным положением, вступили в силу со 2 мая 2012 года. Было приостановлено действие прав на личную свободу и свободу собраний, на забастовку и ношение оружия. Указ правительства № 1-2012, на основании которого в муниципалитете Санта-Крус-Барильяс вводилось осадное положение, был опубликован 4 мая в официальном правительственном вестнике "Диарио де Сентроамерика".
7. Вышеупомянутые лица были арестованы 2 мая 2012 года. Между восемью и девятью утра неустановленные члены семьи Рейес задержали г-на Андреса Хуана, г-на Гаспара Матео, г-на Хуана Себастьяна и г-на Вентуру, а затем передали их сотрудникам Национальной гражданской полиции.
8. Г-н Мендес Муньос, г-н Нуньес Баутиста и г-н Веласкес Лопес были также задержаны 2 мая 2012 года у воинской части в 6-м квартале неустановленными членами все той же семьи Рейес, которые затем доставили их в расположение части.
9. Г-н Матео Мигель и г-н Педро Мигель были задержаны в 13 часов в тот же день сотрудниками Национальной гражданской полиции при содействии неустановленных частных лиц.
10. Согласно полученной информации, во всех случаях арест был произведен без соответствующего ордера суда. В силу этого обстоятельства и того факта, что аресты осуществлялись неустановленными частными лицами, следует считать их незаконными. Эти частные лица также сопровождали сотрудников полиции и правоохранительных органов в ходе доставки задержанных к мировому судье муниципалитета Санта-Крус-Барильяс. При этом мировой судья не взял с них показаний, тем самым нарушив их право быть заслушанными судьей, право на защиту и на соблюдение надлежащей правовой процедуры.
11. Во второй половине дня 2 мая 2012 года задержанные были переведены в мужскую следственную тюрьму в 18-м квартале города Гватемала. По дороге в тюрьму и до того, как им было сообщено о причинах ареста, была организована встреча с журналистами, которые сфотографировали задержанных. 3 мая их фотографии были опубликованы в столичных изданиях, что лишает законной силы последующее опознание их свидетелями. В тот же день задержанные были доставлены к дежурному магистрату столицы.
12. В период с 18 по 23 мая 2012 года у задержанных были впервые взяты показания сотрудниками суда № 7 города Гватемала. Им были предъявлены обвинения в совершении таких преступлений, как похищение или насильственное удержание; насильственное вторжение при отягчающих обстоятельствах; принуждение; неправомерное лишение свободы; разбойное нападение; терроризм; нападение при отягчающих обстоятельствах; подстрекательство к совершению преступных действий и нарушение общественного порядка. Г-ну Веласкесу Лопесу к тому же были предъявлены обвинения в преступном сговоре.
13. Судья распорядился заключить их под стражу в ожидании суда и назначил крайний срок для предъявления обвинений на 17 августа 2012 года и для заслушивания представления прокуратуры по делу на 30 августа 2012 года.
14. 18 мая 2012 года адвокаты защиты заявили, что указанные лица были задержаны незаконно. Следственный судья суда № 7 города Гватемала пришел к выводу о том, что, не будучи полномочным судьей, он не компетентен вынести решения относительно законности их задержания. 2 июня 2012 года адвокаты

защиты обратились в Конституционный суд с ходатайством о применении процедуры ампаро, но решения по нему до сих пор не принято.

15. Источник уточняет, что мировой судья муниципалитета Санта-Крус-Барильяс отказал данным лицам в праве быть заслушанными судьей, тем самым нарушив их права на соблюдение надлежащей правовой процедуры и на защиту. Первая возможность предстать перед судьей и дать показания была предоставлена им лишь на 17-й – 22-й день с начала задержания.

16. Этим лицам было отказано в доступе к полномочному судье, т.е. в их случае судье департамента Уэуэтенанго. Передача дела в столичный суд и вызванный этим перевод задержанных в столицу не имели под собой никакого правового основания. Таким образом, были нарушены принцип *nullum proceso sine lege*, процедурные гарантии и принцип недопустимости отступлений от соблюдения требований закона, а также принцип рассмотрения дела полномочным судьей (принципы, закрепленные в статьях 2, 3 и 7 Уголовно-процессуального кодекса).

17. Источник сообщает, что 3 мая 2012 года президент Республики назвал задержанных ответственными за события, произошедшие 1 мая 2012 года в муниципалитете Санта-Крус-Барильяс, тем самым, возможно, повлияв на последующие решения судей. Это обстоятельство наряду с публикацией фотографий задержанных до того, как им было сообщено о причинах ареста, представляют собой нарушение принципа презумпции невиновности, закрепленного в статьях 13 и 14 Политической конституции.

18. Согласно источнику, задержание этих лиц является произвольным. Вследствие этого источник просит полностью восстановить права девяти указанных лиц и незамедлительно освободить их из-под стражи

#### *Ответ правительства*

19. Рабочая группа препроводила правительству утверждения, полученные 3 сентября 2012 года, и указала в этой связи, что согласно ее методам работы ему будет предоставлено 60 дней для направления ответа в связи с изложенными фактами, отметив, что при наличии существенных оснований для продления этого срока оно может обратиться с соответствующей просьбой. В письме от 26 октября 2012 года, направленном Послом и Постоянным представителем Гватемалы при Организации Объединенных Наций в Женеве, правительство просило продлить установленный срок, указав на необходимость проведения консультаций с судебными органами правосудия. Рабочая группа отмечает, что в случае продления этого срока рассмотрение дела придется отложить до ее следующей сессии, намеченной на конец апреля 2013 года. С учетом серьезности положения девяти задержанных и неотложного характера этого вопроса представляется нецелесообразным удовлетворить просьбу о продлении 60-дневного срока, установленного для представления ответа правительства, и Рабочая группа считает, что она вправе вынести мнение в отношении того, носило ли лишение свободы девяти лиц произвольный характер, на основании имеющейся в ее распоряжении информации.

#### **Рассмотрение вопроса Рабочей группой**

20. Убийство жителя муниципалитета Санта-Крус-Барильяс, произошедшее в результате продолжавшегося с 2007 года социального конфликта между местным населением и предприятием и предположительно совершенное сотрудниками данного предприятия 1 мая 2012 года, повлекло за собой беспорядки, уча-

стники которых причинили материальный ущерб имуществу и вторглись в армейскую казарму. В ответ на это правительство объявило в муниципалитете осадное положение, однако соответствующий административный указ был опубликован в официальном вестнике лишь 4 мая 2012 года. В условиях чрезвычайного положения было приостановлено действие прав на свободу действий и свободу от произвольного задержания, права на свободу мирных собраний, прав на участие в демонстрации, на забастовку и ношение оружия.

21. 2 мая 2012 года были арестованы лица, перечисляемые в пункте 3, причем семеро из них были задержаны частными лицами, которые затем передали некоторых из них полиции, а остальных – служащим воинской части. Только двое лиц были задержаны сотрудниками полиции, но также при содействии гражданских лиц. Власти не делали заявлений о том, что задержание кого-либо из этих лиц было произведено гражданскими лицами в связи с тем, что их застигли на месте преступления; кроме того, ни на одного из них не могли распространяться меры, обусловленные осадным положением, поскольку оно еще не вступило в силу и было введено лишь после публикации соответствующего указа в официальном вестнике. Таким образом, Рабочая группа отмечает, что все аресты были произведены без выданного в соответствии с законом ордера.

22. Задержанные были доставлены к мировому судье, но тот не снял с них показаний. Задержанные были затем переведены в город Гватемала. До их доставки к судье уголовного суда представителям прессы было разрешено их сфотографировать; затем они предстали перед судом по обвинениям в совершении различных преступлений.

23. Судья распорядился о помещении обвиняемых под стражу в порядке предварительного заключения, но отказался вынести решение относительно законности их задержания на том основании, что такое его решение не соответствовало бы принципу естественного судьи. Однако в этом случае он также не имел права предать их суду и распоряжаться о заключении их под стражу в ожидании суда.

24. В то же время правительство не ссылалось на какие-либо конституционные или правовые положения, допускающие передачу в столичный суд страны дела о событиях, произошедших в ходе демонстрации протеста, вызванной убийством члена общины, к которой принадлежали задержанные.

25. Кроме того, осадное положение, разрешающее ограничение личных свобод, не только не было объявлено на момент задержания данных лиц, но и, по всей видимости, не соответствует положениям статьи 4 Международного пакта о гражданских и политических правах. В действительности, общественная демонстрация даже в тех случаях, когда она сопровождается причинением материального ущерба (а правительство не сообщало о каких-либо других ее последствиях) и насильственным проникновением в расположение воинской части, никоим образом не может рассматриваться в качестве чрезвычайной ситуации, создающей угрозу для жизни нации. Еще менее обоснованно содержание лиц в предварительном заключении в течение более шести месяцев вдалеке от места их проживания, что мешает родственникам задержанных посещать их и оказывать им помощь на регулярной основе.

26. Кроме того, правительство не сообщило, что о наличии чрезвычайного положения было доложено Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, как того требует Пакт, не говоря уже о том, что меры в отступление от его обязательств принимались "только в такой степени, в какой это требуется остротой положения".

27. Решение по поданному адвокатами защиты 2 июня 2012 года ходатайству о применении процедуры ампаро, предусмотренной Политической конституцией, до сих пор не принято, что представляет собой отказ в праве человека на применение процедуры ампаро и судебную защиту.

28. С учетом этих обстоятельств Рабочая группа считает, что содержание под стражей девяти соответствующих лиц носило произвольный характер по смыслу категории I ее методов работы с момента их непосредственного задержания и до момента вынесения судьей распоряжения об их помещении под стражу в ожидании суда, поскольку в отсутствие выданного в соответствии с законом ордера на арест представляется очевидно невозможным привести какие-либо правовые основания для их задержания.

29. Задержанные подверглись аресту в связи с их предполагаемым участием в стихийном общественном выступлении, вызванном эмоциональной реакцией на убийство местного жителя сотрудниками иностранного предприятия, которое находится в конфликте с местным населением уже более пяти лет. Такая общественная демонстрация является законным способом осуществления права человека на мирные собрания, закрепленного в статье 20 Всеобщей декларации прав человека и статьи 21 Международного пакта о гражданских и политических правах; в этой связи лишение свободы девяти затрагиваемых лиц представляется произвольным по смыслу категории II упомянутых методов работы.

30. Рабочая группа приходит к выводу о том, что задержание девяти указанных лиц является произвольным. Причиной для задержания послужило их участие в стихийной общественной демонстрации. Арестам не предшествовала выдача судебного ордера и проведение предварительного расследования, а в семи случаях аресты были произведены неустановленными частными лицами. Факт их задержания не может быть оправдан положениями, предусматривающими возможность поимки на месте преступления, поскольку они были задержаны на следующий день после имевших место событий и отнюдь не в результате преследования.

31. Изложенные выше факты представляют собой отказ в правах человека, закрепленных в статьях 8 (право человека на эффективное восстановление в правах); 9 (запрещение произвольного задержания), 10 (право на рассмотрение дела независимым и беспристрастным судом для определения его прав и обязанностей и для установления обоснованности предъявленного ему уголовного обвинения) и 11 (презумпция невиновности) Всеобщей декларации прав человека, а также в подпунктах а) и b) пункта 3 статьи 2; статьи 9 и пунктов 1, 2 и 3 статьи 14 Международного пакта о гражданских и политических правах. Отказ в этих правах является настолько серьезным, что это придает задержаниям произвольный характер в соответствии с категорией III методов работы Рабочей группы.

#### **Решение**

32. В свете вышеизложенного Рабочая группа выносит следующее мнение:

а) лишение свободы г-на Армандо Педро Мигеля, г-на Андреса Леона Андреса Хуана, г-на Антонио Рохелио Веласкеса Лопеса, г-на Диего Хуана Себастьяна, г-на Хоэля Гаспара Матео, г-на Маркоса Матео Мигеля, г-на Педро Висенте Нуньеса Баутисты, г-на Сауля Аурелио Мендеса Муньоса и г-на Хуана Вентуры является произвольным по смыслу категорий I, II и III методов работы Рабочей группы;

b) ввиду этого Рабочая группа рекомендует правительству распорядиться о немедленном освобождении указанных лиц;

c) Рабочая группа также рекомендует государству предоставить каждому из затрагиваемых лиц справедливую компенсацию, соразмерную причиненному им вреду.

*[Принято 15 ноября 2012 года]*

---